

Prestige "Plus"

4.500 - 5.500

GB

DE

русский



TECHNOLOGY & ECOLOGY

 **CAFFINI**[®]

SPRAYERS EQUIPMENT

Prestige "Plus" 4.500 - 5.500



Prestige: an advanced technological, environmentally-friendly Sprayer range.

Prestige: eine technologische und umweltfreundliche Spritzfamilie.

Prestige: экологически чистая технологическая серия.



The "Prestige" boom sprayer has been designed to answer the current and future requirements of modern agriculture, providing for a sustainable, environmentally friendly agriculture.

This second series of the "Prestige" range offers increased application precision, reduces residue liquids to a minimum, and complies with all good agricultural practices.

Operator convenience, fast loading and cleaning functions all combine to offer great stability during transfer and reduce dead times to a minimum.

Prestige sprayers are certified by the European network Entam, answering to rigorous current and future European Standards with regard to operation, treatment quality and operator safety.

Die Feldspritze „Prestige“ wurde so entwickelt, dass sie sowohl den gesamten derzeitigen als auch den zukünftigen Bedarf der modernen Landwirtschaft decken kann. Hauptziele bei der Entwicklung waren Widerstandsfähigkeit, einfacher Gebrauch und Behandlungsgenauigkeit für eine umweltfreundliche Landwirtschaft und zum Schutz der Umwelt.

Für die zweite Serie der Produktreihe Prestige wurde die Dosierungsgenauigkeit verbessert und Restflüssigkeiten auf ein Minimum reduziert, damit die Grundsätze einer guten Landwirtschaft befolgt werden können.

Komfort für den Benutzer, schnelle Befüllungs- und Reinigungsvorgänge und die hohe Stabilität während der Überfahrt reduzieren die Ausfallzeiten auf ein Minimum.

Die Feldspritzen Prestige finden über Zertifikate des Europäischen Networks Entam und entsprechen genau den strengen aktuellen und zukünftigen europäischen Normen bezüglich Funktionalität, Behandlungsqualität und Sicherheit des Benutzers.

Опрыскиватель "Prestige" был произведен согласно современным требованиям сельского хозяйства с проекцией на будущее.

Прочность, простота в использовании и точность в работе позволили внести свой вклад в достижение экологически чистого сельскохозяйственного производства с учетом защиты окружающей среды.

Вторая разновидность серии "Prestige" повышает точность в дозировании, сводит к минимуму остаточные жидкости, в соответствии с нормами ведения сельского хозяйства.

Удобство работы оператора, быстрое наполнение и чистка, а также повышенная устойчивость во время перевозок сводят к минимуму затраты времени. Опрыскиватели Prestige сертифицированы сетью Eurogeo Entam и полностью соответствуют всем современным европейским нормам с области функциональности, качества обработки растений и безопасности оператора.



Chassis: sturdy and stable.

The robust monoblock chassis with highly resistant steel spars and the over-sized axles ensure excellent strength to the machine, ideal support for the tank and anchoring to the lifting parallelogram of the boom. The chassis is protected by a special zinc base and kiln painted with epoxy powders.

Rahmen: widerstandsfähig und stabil.

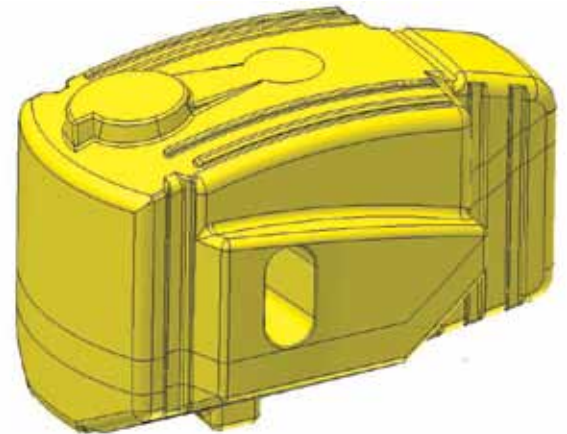
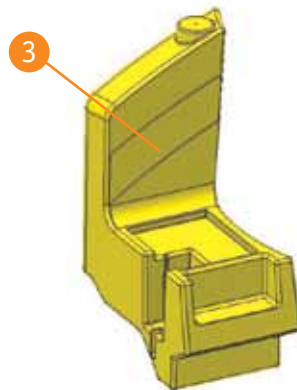
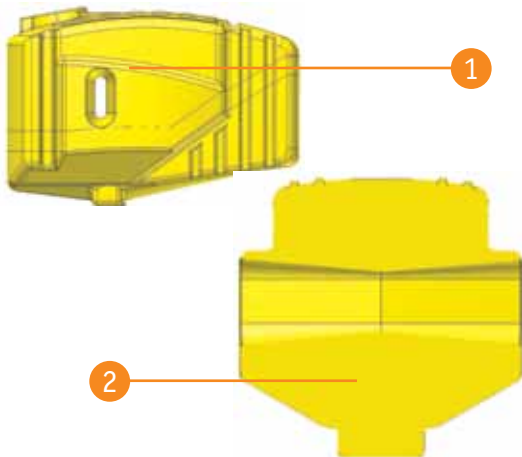
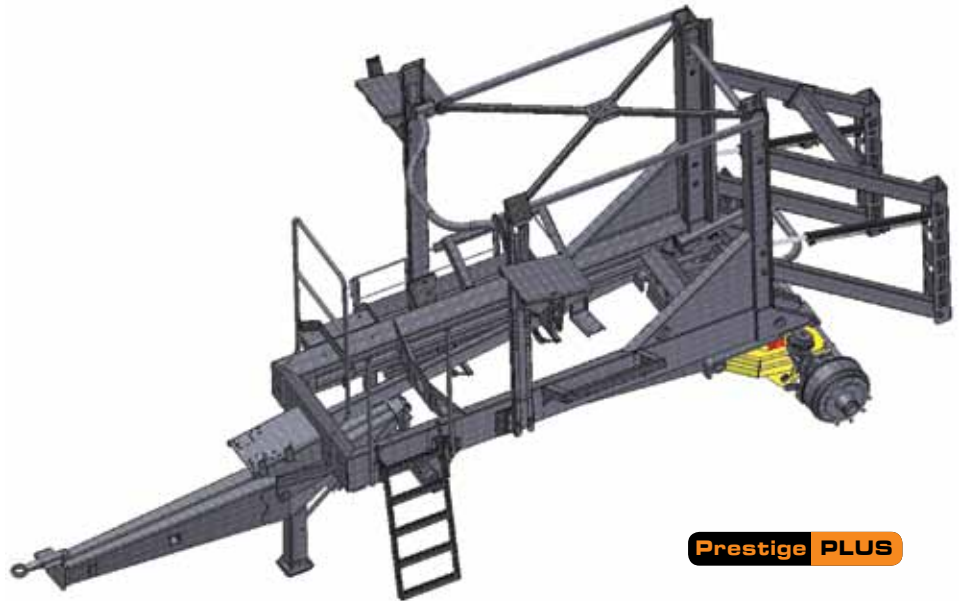
Der robuste Rahmen aus einem Block mit Längsträgern aus hochfestem Stahl und überdimensionalen Achsen verleiht der Maschine eine optimale Widerstandsfähigkeit und bietet gleichzeitig eine ideale Stütze für den Tank und die Verankerung des Hubparallelogramms des Gestänges.

Der Rahmen wird geschützt durch eine spezielle Grundierung auf Zinkbasis, die mit Epoxystaub brandlackiert wurde.

Рама : прочная и устойчивая.

Устойчивая моноблочная рама с высокопрочными стальными лонжеронами и увеличенные оси, обеспечивают оптимальную конструкцию машины, идеальную для поддержания бака, и анкерное крепление в виде параллелограмма для поднятия штанги.

Рама защищена специальным днищем на цинковой основе и термически окрашена эпоксидным порошком.



Tank: exclusive and intelligent.

The polyethylene tank is particularly sturdy with smooth internal and external parts.

The advantages of this exclusive design are:

- The innovative central tunnel (1) avoids liquid surging inside the tank during direction changes, guaranteeing superb directional stability in any treatment condition.
- The low centre of gravity (2) gives great stability of the sprayer when used on slopes or with tight tracks.
- The absence of dead corners avoids depositing of the chemical mix, facilitating mixing inside the tank and any washing at the end of work.
- The clean water tank (3) at front of the sprayer optimises the weight distribution and enables:
 - Washing the sprayer circuit without returns to the main tank, also in the case of interruption to an application.
 - Washing the internal wall of the tank at the end of work, thanks to the effective "Robot-Jet".
 - Washing the sprayer (boom, outside of tank, etc.).

Tank: exklusiv und intelligent.

Der Tank besteht aus Polyäthylen, verfügt über glatte Innen- und Außenteile und ist besonders robust.

Vorteile dieses exklusiven Designs:

- Der innovative Durchgangstunnel (1) verhindert bei Richtungswechsel das Bewegen der Flüssigkeit im Tank. Somit kann eine hohe Stabilität unter allen Behandlungsbedingungen garantiert werden.
- Der niedrige Schwerpunkt (2) des Behälter bietet eine hohe Stabilität auch bei Gefällen oder mit engen Spurweiten.
- Da keine toten Ecken vorhanden sind, können sich keine Chemikalien absetzen, die Bewegung im Tank und die Reinigung am Ende der Arbeit werden erleichtert.
- Vorne am Behälter befindet sich der Spülwasserbehälter (3) optimiert die Verteilung der Gewichte und erlaubt:
 - Die Kreisreinigung ohne Rücklauf in den Haupttank, auch wenn die Behandlung unterbrochen wird.
 - Die Innenwände des Tanks am Ende der Arbeit zu reinigen, dank der leistungsstarken Düse „Robot-Jet“.
 - Die Spritze (Gestänge, Außentank etc.) zu reinigen.

Бак: эксклюзивный и функциональный

Выполненный из полиэтилена бак отличается особой прочностью и гладкостью внешних и внутренних поверхностей.

Преимущества исключительного дизайна:

- Новейший проход-туннель позволяет избежать раскачивания жидкости в баке во время поворотов, обеспечивая повышенную устойчивость во всех рабочих ситуациях.
- Низкий центр тяжести (2) позволяет гарантировать устойчивость опрыскивателя даже в случаях его использования на наклонной плоскости или на узких колеях.
- Отсутствие недоступных пространств позволяет избежать осадка химической смеси, облегчает перемешивание внутри бака и мойку по окончании работы.
- Моечный бак (3), установленный на передней части опрыскивателя, способствует распределению веса и позволяет:
 - Мыть распылительную систему, не задействуя основной бак, даже в случае прерывания работ.
 - Мыть внутренние стенки бака по окончании работы с помощью эффективных форсунок "Robot-Jet"
 - Мыть опрыскиватель (штангу, внешние стенки бака и т.д.)

STANDARD EQUIPMENT - STANDARD AUS



The "dry-type level gauge" (without contact with tank liquid) is visible from the tractor and from the filling side, for an easy read of the liquid quantity inside the tank. The feeder, which is positioned in the middle of the tank, is less affected by sprayer chassis uneven standing.

"Der Trocken-Füllstandanzeiger" (kein Kontakt mit der Spritzbrühe) ist von Schlepper und von der Einfüllseite aus sichtbar, und erlaubt eine optimale Ablesung von Flüssigkeitsmenge im Behälter. Der mittig im Behälter angeordnete Fühler wird von der Neigung des Geräts nicht beeinflusst.

Точный показатель уровня заполнения (без контакта с химической смесью), видимый со стороны трактора и со стороны загрузки, позволяет с точностью увидеть количество жидкости, находящейся в данное время в резервуаре, а зонд установленный в центре резервуара не допускает даже минимальных отклонений.



The plant protection products are quickly dissolved inside the "Premixer" thanks to special nozzles working at high pressure. Once ready, they are incorporated inside the tank with a powerful water-injector, avoiding any contact with the operator. The Premixer hopper is equipped with a rotary container-washing jet with which it is possible to fully rinse containers prior to safe disposal.

Dank der speziellen Hochdruckdüsen werden Pflanzenschutzmittel im „Premixer“ Einspülbehälter schnell aufgelöst. Der „Premixer“ ist mit einem rotierenden Injektor zur Reinigung des Behälters ausgestattet, durch den der Inhalt ihrer Behälter vollständig aufgebraucht werden kann und diese vorschriftsmäßig entsorgt werden können.

Препараты для борьбы с болезнями растений быстро растворяются внутри "Premixer" благодаря форсункам, работающим под высоким давлением. В уже готовом виде препараты вводятся в бак с помощью мощного гидро-инжектора, не вступая в контакт с оператором. "Premixer" оснащен вращающейся форсункой для мытья резервуаров, благодаря которому возможно до конца использовать содержащуюся в них жидкость и производить правильную утилизацию.

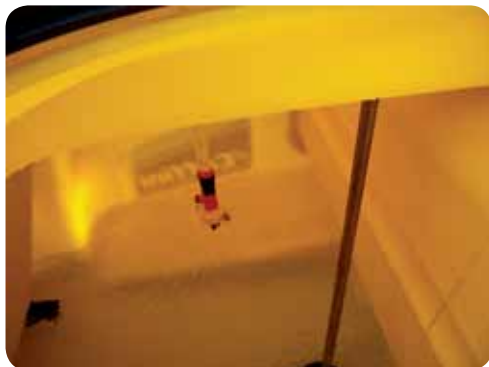


"Hub Service": work station for preparation of spraying treatments. All operations can be carried out in the same place thanks to multi-purpose valves for: checking of the loading, return, system and tank washing phases. Their activation is guided by coloured pictograms.

"Hub Service": Arbeitsplatz für die Vorbereitung der Behandlung. Alle Vorgänge können an derselben Stelle durchgeführt werden, dank der multifunktionellen Ventile: Steuerung der Befüllung, Rücklauf, Reinigung der Anlage und des Tanks. Ihre Betätigung wird über farbige Bildsymbole angezeigt.

"Hub Service": рабочее место для приготовления к работе. Все операции могут выполняться в одном и том же месте, благодаря многофункциональным клапанам по контролю за фазами наполнения, возврата, мытья оборудования и бака и т.д. Их работа управляется цветными пиктограммами.

BRÜSTUNG - СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ



“Robot-jets”: thanks to these rotating nozzles working with high pressure clean water, excellent washing of the tank walls is assured.

Die sich drehenden Hochdruckwasser Düse „**Robot-Jets**“ arbeiten mit sauberem Wasser und Garantieren eine optimale Reinigung der Tankwände.

“**Robot-jets**”, благодаря этим вращающимся форсункам, выпрыскивающим под высоким давлением чистую воду, обеспечивается мытье стенок бака.



The powerful mixing system guarantees homogeneity of the mix inside the tank. The intensity of the mix can be adjusted to avoid excessive forming of foam.

Das Intensiv-Rührwerk garantiert ein homogenes Gemisch im Tank. Die Intensität der Bewegung kann eingestellt werden, wodurch verhindert wird, dass sich übermäßig Schaum bildet.

Мощная система перемешивания обеспечивает однородность смеси внутри бака. Интенсивность перемешивания может регулироваться во избежание образования излишней пены.



Foot support with hydraulic actuating, for an easy coupling to the tractor, increasing the operator's comfort.

Hydraulische Stützfuß, lässt sich komfortabel und einfach Anbau am Schlepper.

Подножка гидравлическая, повышающая комфортность и облегчающая возможность присоединения к трактору.



Drawbar with suspension: the sturdy drawbar is available also damped by an hydraulic cylinder and nitrogen bowl. With the drawbar damped it's possible to obtain great advantages as the stability during transfers avoiding swinging of the sprayer and increasing the boom's stability during the spraying.

Deichseldämpfung: Die starke Deichsel ist auch mit Dämpfung durch hydraulische Zylinder und Stickstoffspeicher lieferbar. Mit der Deichseldämpfung haben sich große Vorteile in der Stabilität der Spritzen bei Straßenfahrt, vermeiden Schwingungsbewegung auf das Gerät, und erhöhen der Gestängestabilität bei Behandlung.

Руль с подвеской: Имеется также большое рулевое управление с амортизатором на гидравлическом цилиндре и азотном аккумуляторе. Благодаря рулевому управлению с амортизатором вы можете получить огромную выгоду в стабильности машины при ее продвижении, не допуская, таким образом, наклонений опрыскивателя, кроме того, повышается стабильность штанги во время обработки.



STANDARD EQUIPMENT - STANDARD AUSRÜSTUNG



The "Prestige" range comes fully equipped with fixed drawbar adjustable in height with towing eye. The ball attachment is an optional extra. For an easy tractor coupling is provided a sturdy servo-steering.

„Prestige“ ist serienmäßig mit einer festen höhenverstellbaren Deichsel mit Zugmaul ausgestattet. Als Option ist eine Kugelkupplung erhältlich. Um die Koppelung an den Traktor zu erleichtern ist hier eine stabile Deichsel mit Servosteuerung vorgesehen.

Серия "Prestige" оборудована неподвижной рулевой тягой с кольцевой прицепкой, регулируемой по высоте. В качестве факкультативного предусмотрен вариант со сферической прицепкой. С целью облегчения сцепления к трактору предусмотрена прочная вспомогательная тяга.

Brakes: these are available in hydraulic or pneumatic, with manual control or automatic with the tractor pedal. Road regulations of 25km/h or 40 km/h or 50 km/h (Germany).

Bremsanlage: zur Verfügung sind hydraulische oder pneumatische Bremsanlage, mit manueller oder automatischer Betätigung. Mögliche Straßenzulassung bis 25 – 40 und 50 km/h (D)

Тормозные системы: доступны тормозные системы с гидравлическим или пневматическим приводом с ручным или автоматическим управлением, приводимым в действие педалью. Имеет все необходимые устройства для движения по муниципальным дорогам со скоростью 25-40 км/ч и 50 км/ч (Германия).



"Quadrilever" pantograph lifting system of the boom with parallelogram by 2 hydraulic cylinders. It is all aided by a hydro-pneumatic system with nitrogen bowls. The joints of the lifting device are realised with self-lubricating pins and adjusted steel pins. The "QUADRILEVER" system assures great stability for the boom, both during treatment and during transfer, also allowing greater extension in height compared to classic vertical lifting mast.

Die Gestängeaufhängung „Quadrilever“ mit Parallelogramm wird über 2 Hydraulikzylinder bewegt. Alles wird über ein hydropneumatisches System mit Stickstoffspeichern gedämpft. Die Gelenke der Hubvorrichtung sind mit selbstschmierenden Buchsen und geschliffenen Stahlbolzen ausgestattet. Das System „Quadrilever“ garantiert eine hohe Stabilität des Gestänges sowohl während der Behandlung als auch während der Straßenfahrt. Darüber hinaus wird eine Höhe erreicht, die ein klassisches vertikales Hubwerk nicht bewältigen kann.

Поднятие параллелограммной подвески штанги "Quadrilever" осуществляется благодаря 2-м гидравлическим цилиндрам. Все части оборудования амортизируются гидро-пневматической системой с азотными аккумуляторами. Шарнирные соединения подъемника снабжены самосмазывающимися стержнями и выправленными стальными стержнями. Система "QUADRILEVER" обеспечивает повышенную устойчивость штанги как во время обработки, так и в процессе транспортировки, а также позволяет поднятие на большую высоту, относительно традиционного вертикального подъема.



Variable Geometry independent right and left. The system includes nitrogen bowls for the boom damping on both sides.

Einseitige Neigungsverstellung des Gestänges unabhängig rechts/links, komplett mit Stickstoffdämpfung. Ein praktischer Indikator, sichtbar aus der Kabine, zeigt der Neigung.

Независимое изменение геометрической формы правой и левой части. Система укомплектована накопителем азота с функцией амортизатора штанги с двух сторон. Удобный индикатор, хорошо видный из трактора, указывает угол наклона.

| | 21 | 24 | 27 | 28 | 30 | 32 | 36 |
|--|----|----|----|----|----|----|----|
| | X | X | • | • | • | • | • |

X = optional
X = Zubehör
X = ОПЦИЯ

• = Standard Equipment
• = Standard Ausrüstung
• = СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

BRÜSTUNG - СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

SPRAYING CONTROLS - BEHANDLUNGSTEUERUNG - УПРАВЛЕНИЕ ОПРЫСКИВАНИЕМ



“**Electrocontrol**”: a block of 5/7/9 electric motor valves for the section of the boom. This block also has an electric valve for general closing (by pass) and electric adjustment of the pressure. The functionality of the electric distributor is guaranteed from a practical self-cleaning filter.

“**Electrocontrol**”: 5/7/9 Teilbreitenelektroventile. Die elektrische Druckventile, die elektrische Hauptschaltungsventil ON-OFF und der selbstreinigende Filter komplettieren den Satz.

“**Electrocontrol**”: батарея с 5/7/9-ю эл.клапанами для питания секций штанги, электрический клапан (on-off) и электрическая регуляция давления, практичный самоочищающийся фильтр.

HYDRAULIC CONTROLS - HYDRAULIKSTEUERUNG - ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ



“**Elektroil**”: Hydraulic control with direct activation by means of push button panel for managing boom lifting, independent opening/closing of the boom sectors and equalizer.

“**Elektroil**”: Elektro-Hydrauliksteuerung mit direkter Bedienung über Schalttafel um das Anheben, das Ein/Ausklappen des Gestänges zu steuern, unabhängig von den Sektoren des Gestänges und des hydraulischen Hangausgleichs.

“**Elektroil**”: Гидравлическое управление с прямым приводом с помощью клавиатуры для обеспечения поднятия штанги, независимого от раскладывания/складывания секторов штанги и работы регулятора осадки.

“**Elektroil 5**”



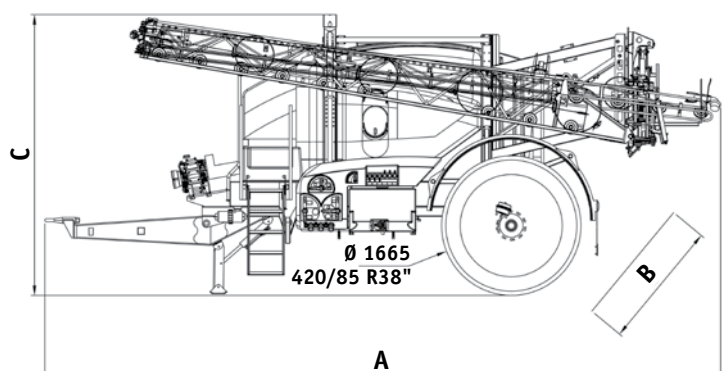
“**Elektroil 7**”: it allows the same boom movements like Elektroil 5, plus the variable geometry independent right-left.

“**Elektroil 7**”: erlaubt die gleiche Betätigung als Elektroil 5, zusätzlich die einseitige unabhängige Anwinkelung.

“**Elektroil 7**”: Штанга позволяет выполнять те же действия, что и штанга Elektroil 5, кроме этого, можно независимо менять геометрическую форму штанги правой и левой части.



| L | | | A | B | C | KG 4.500 | KG 5.500 |
|-------------|----------|-----------|-------|-------|-------|-------------|-------------|
| 4.500 | 300 l/m. | 21 H.B.M. | 7.580 | 2.550 | 3.350 | 4.070 | - |
| 4.500/5.500 | 300 l/m. | 24 H.B.L. | 8.075 | 2.550 | 3.350 | 4.325 | 4.445 |
| 4.500/5.500 | 300 l/m | 27 H.B.L. | 8.075 | 2.550 | 3.350 | 4.360 | 4.480 |
| 4.500/5.500 | 300 l/m | 28 H.B.L. | 8.075 | 2.550 | 3.350 | 4.465 | 4.485 |
| 4.500/5.500 | 300 l/m | 30 H.B.B. | 7.510 | 2.940 | 3.735 | 4.680 | 4.800 |
| 4.500/5.500 | 300 l/m | 32 H.B.B. | 7.510 | 2.940 | 3.735 | 4.770 | 4.890 |
| 4.500/5.500 | 300 l/m | 36 H.B.B. | 7.510 | 2.940 | 3.735 | 4.860 | 4.980 |



Booms "H.B.M." , "H.B.L." & "H.B.B." - Gestänge "H.B.M." , "H.B.L." & "H.B.B." -

Horizontal folding booms are constructed with high-strength steels. The triangular structure gives great rigidity to the boom, allowing precise application and spray quality. The entire steel structure is protected with an immersion in cathaphoresis treatment, after which it is painted with baked-on epoxy powder. To ensure the rigidity of the boom the cylinders are in the closed position when the boom is open. In this way they are also protected during treatment.

Die Balken mit horizontaler Einklappung bestehen aus hochfestem Stahl. Die dreieckige Struktur verleiht hohe Festigkeit des Gestänges, erlauben eine präzise Qualitätsbehandlung. Die gesamte Struktur wurde mit einem Kataphorese-Eintauchen geschützt, dann brandlackiert mit Epoxystaub. Damit die Festigkeit des Gestänges garantiert werden kann, sind die hydraulischen Zylinder geschlossen, wenn das Gestänge ausgeklappt ist. So sind die Zylinderstangen geschützt während der Behandlung.

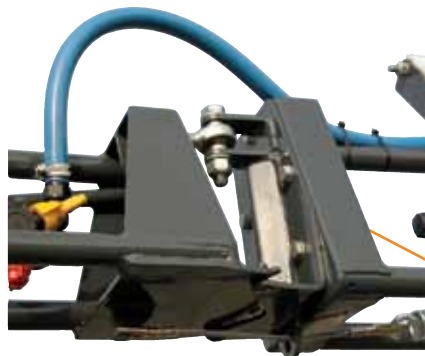
Штанги, закрывающиеся горизонтально, изготовлены из высокопрочной стали. Треугольная структура гарантирует жесткость штанги, обеспечивая точное и качественное опрыскивание. Вся металлическая структура покрыта защитой, нанесенной путем погружения в катафорез, после чего покрашена в печи эпоксидным порошком.



The bulk of pipes for distribution are made of stainless steel, therefore are free from breakdowns and maintenance.

Die Spritzleitungs-Rohre sowie Ölleitungen sind aus Edelstahl, und dadurch Wartungs- und bruchfrei.

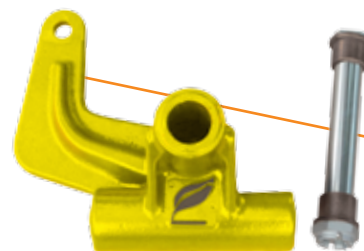
Большая часть трубопроводной системы как распределительной так и гидродинамической сделаны из стали, поэтому они не ломаются и не нуждаются в ремонте.



The end arms shows 3D safety articulation which protects against forward, backward and downward collisions.

Die Endteile der Gestänge haben eine 3D Sicherheitsvorrichtung, im Fall von Zusammentreffen mit einem Hindernis nach hinten, nach vorne und nach unten.

Концы рукавов имеют систему безопасности 3D, предохраняют от столкновения спереди, сзади и снизу.



All boom joints are constructed with ground steel pins and self-lubricating bushings.

Alle Gelenke des Spritzgestänges bestehen aus geschliffenen Stahl-Bolzen und selbstschmierenden Buchsen.

Все шарнирные соединения штанги изготовлены из отшлифованных стальных штифтов и бронзовых самосмазывающихся втулок.



The nozzles and tips are protected inside the boom structure in order to avoid any contact with the ground or obstacles. The pipes are in stainless steel. The optional "trijet, quadrijet or pentajet" nozzles are fitted with anti-dripping membrane device, shutdown position and the ring nuts are of the "quick coupling type".

Die Düsen und Düsenhalter sind gegen Stöße und Bodenberührung innen im Spritzgestänge völlig geschützt. Die Rohre sind aus Edelstahl. Es sind verfügbar: Trijet-Quadrijet und Pentajet Düsenhalter mit Tropfstoppmembran und Bajonet- Verschlüssen.

Жиклеры и форсунки защищены внутри структуры штанги, чтобы избежать контакта с землей или другими препятствиями. Имеются жиклеры "trijet-quadrijet-pentajet" и форсунки с противокэпельной системой и с зажимным кольцом быстрого крепления.

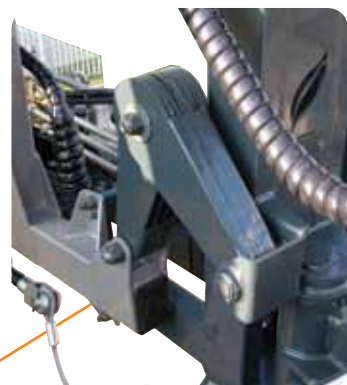
Штанги "H.B.M.", "H.B.L." и "H.B.V." : 21-24-27-28-30-32-36m



The stability of the boom is guaranteed from equalizer with oscillating pendulum system. This assures an optimal parallelism with the ground for a better quality of spraying. The new dampers with adjustable multi-layer connecting rods guarantee the damping. All the sprayers are standard equipped with a hydraulic trim control allowing the boom to adapt itself to sloping terrain.

Die Gestänge-Stabilisierung ist durch einen beweglichen Pendelausgleich garantiert. Dieser garantiert ständig die beste Parallelität des Spritzgestänges zum Boden, zum Vorteil der Qualitäts-Behandlung. Alle diese Spritzgestänge sind serienmäßig mit hydraulischem Hangausgleich ausgestattet und ermöglichen die Gestänge dem abfallenden Gelände anzupassen.

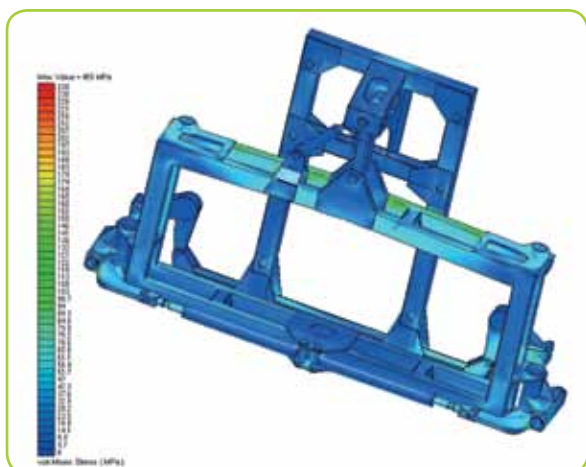
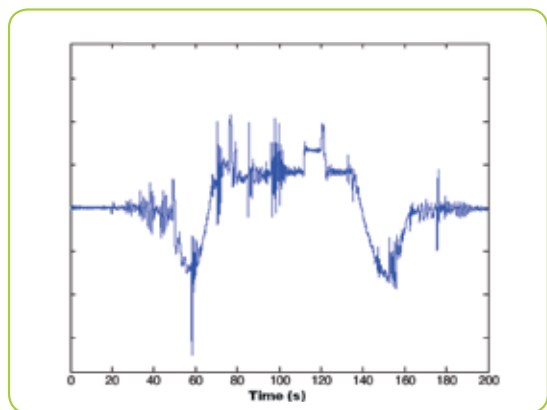
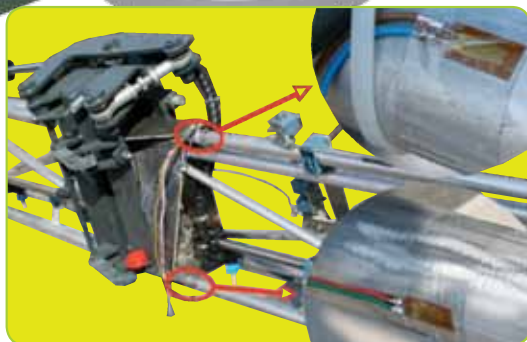
Стабилизатор маятник обеспечивает идеально параллельное положение штанги относительно земли, чем гарантирует качественную обработку. Все опрыскиватели в своей базовой комплектации оборудованы корректором положения, который позволяет адаптировать высоту и наклон рукава на полях под наклоном.



The new suspensions (boom H.B.L.) with adjustable multi-layer connecting rods in steel and Teflon assure an excellent damping of oscillations.

Die innovativen mehrschichtigen Pleuelgestängedämpfer (H.B.L. Gestänge) garantieren eine gute Dämpfung gegen die vertikale Schwingung.

Иновационные амортизаторы с регулируемыми шатунами обеспечивают оптимальную амортизацию при вертикальных колебаниях.



During the preparation of the prototype we have made many tests with electronic control sensors in co-operation with specialized university centres, to evaluate the worst and most strenuous working conditions and are now able to offer a high quality range of booms.

In der Prototyp-Phase wurden bei Caffini zusammen mit Universitätsfachzentren viele Tests mit elektronischen Sensoren an der Maschine gemacht, um die schwierigen Behandlungsbedingungen nachzu- vollziehen.

На начальной стадии были проведены многочисленные испытания на электронных датчиках в различных университетах, чтобы определить поведение машины в наиболее экстремальных условиях работы.



Computer "Compact": Latest computer generation managed by flow meter. The integrated buttons allow activating the power supply solenoid valves of the boom. Available for sprayers with max. 7 boom sections. The back-lit screen simultaneously displays:

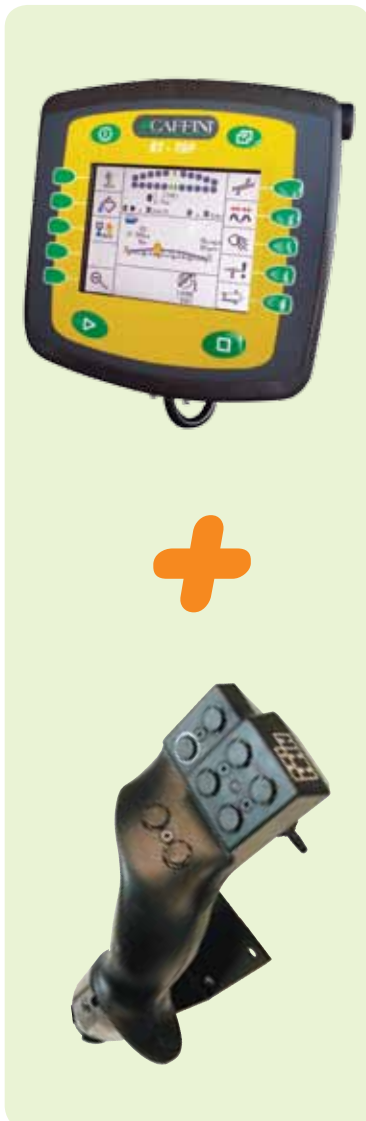
- litres per hectare being supplied at any time
- litres already sprayed.
- treated hectares.
- forward speed.
- litres residue in tank.

Computer "Compact": Computer der neuesten Generation gesteuert durch Durchflussmesser. Die integrierten Schalter aktivieren die Teilbreitenventile des Gestänges. Verfügbar für Feldspritzern mit max. 7 Teilbreiten. Der rückseitig beleuchtete Bildschirm bietet gleichzeitig:

- Liter/Hektar während der Ausgabe;
- Bereits gesprüzten Liter;
- Behandelte Hektar;
- Vorschubgeschwindigkeiten;
- Noch im Tank verbleibende Liter

Компьютер "Compact": Компьютер последнего поколения, управляемый электронным измерителем потока. Встроенные кнопки позволяют приводить в действие электроклапаны питания штанги. Работает с опрыскивателем с макс. 7 секторами питания штанги. Экран с задней подсветкой показывает следующие данные:

- количество литров на гектар в момент обработки.
- количество израсходованной смеси
- обработанные гектары.
- скорость движения.
- оставшиеся в баке литры.
- показывает работающие секции



Computer: Can Bus Profi & Iso Bus Profi: Modern computers enable the fully automatic control of the application. A large coloured back-lit screen guides through the easy to manage and control menus.

These Computers manage various options, among which:

- "G.P.S." Satellite guide with outdoor antenna.
- Automatic sections closing in case of overpass, corners, points, obstacles, etc.
- "Trailmatic Profi" combined with steering drawbar for managing steering and treatments on a slope.
- "Trackmatic Profi" combined with steering axle for managing steering of the wheels.
- "Distance Control Profi" complete with sonar for the automatic adjustment in height of the boom.
- "Tank Control Profi" indicates on the main display the amount of liquid inside the tank. A second display on the loading point indicates the amount of water during filling.

Can Bus Profi & Iso Bus Profi: Moderne Computer erlauben die vollständig automatische Kontrolle der benötigten Liter/Hektar. Ein großer rückseitig beleuchteter Farbbildschirm führt durch das Steuerungs- und Kontrollmenü. Dieser Computer steuert verschiedene vorgesehene Optionen, unter anderem:

- G.P.S. Navigationssystem mit Außenantenne.
- Automatisches Ein- und Ausschalten der Sektionen bei der Überfahrt, Ecken, Spitzen und Hindernissen etc.
- "Trailmatic Profi" ist mit einer Steuerdeichsel zur Steuerung des Lenkmanövers und der Behandlungen am Gefälle kombinierbar.
- "Trackmatic Profi" ist mit der Steuerachse zur Steuerung des Lenkmanövers der Räder kombinierbar.
- „Distance Control Profi“ ausgestattet mit Sonar zum automatischen Ausgleich der Höhe der Stange vom Boden.
- „Tank Control Profi“ zeigt auf dem Display die Flüssigkeitsmenge im Tank an. Ein 2. Display an der Ladestelle zeigt die Wassermenge an, die gerade eingelassen wird.

Компьютер Can Bus Profi & Iso Bus Profi: Современные компьютеры позволяют автоматически контролировать расход заданных литров на гектар. Большой экран с задней цветной подсветкой позволяет легко перемещаться по меню управления и контроля.

Эти компьютеры управляют различными предусмотренными опциями среди которых:

- Спутниковый навигатор "G.P.S." с внешней антенной.
- Автоматическое складывание секций в случае переезда через мост, углов, валов, препятствий и т.д.
- "Trailmatic Profi" комбинируется с рулевой тягой для управления на поворотах и работой на склонах.
- "Trackmatic Profi" комбинируется с рулевой осью для управления поворотами колес.
- "Distance Control Profi" оснащен звуковым локатором для автоматической регулировки высоты штанги от земли.
- "Tank Control Profi" указывает на дисплее машины количество жидкости в баке. Второй дисплей на месте загрузки указывает количество воды на фазе наполнения.

Multi-functions Joy-Stick for computer Can Bus and Iso Bus Profi: all the controls of boom opening/closing, adjustments and treatment are made in fast and sequential way.

Multifunktionsgriff für Can Bus und Iso Bus Computer: die Bedienung von Gestängeklappung, Hubverstellung und Armaturfunktionen sind komfortabel und schnell.

Многофункциональный джойстик для компьютера Can Bus & Iso Bus Profi: команды управления для всех функций открытия/закрытия штанги, поднятия опрыскивателя, которые выполняются быстро и последовательно.



The new on-board computer assisted system for G.P.S. computerises the treatment according to the configuration of the field to be treated. The field end, and the corners are considered. Any obstacles like telegraph poles, plants, etc. can be memorised. The sections of the boom are automatically opened or closed. The "D.G.P.S." outdoor antenna transmits precise information to the on-board computer.

Ein neues Bordcomputersystem unterstützt durch G.P.S. automatisiert die Behandlung je nach Konfiguration der zu behandelnden Parzellen. Hierbei werden die Feldränder, die Ecken und die Spitzen des Bodens berücksichtigt. Eventuelle Hindernisse wie Säulen, Pflanzen etc. können gespeichert werden. Die Teilbreiten des Gestänges werden automatisch geöffnet oder geschlossen. Die Außenantenne D.G.P.S. übersendet genaue Informationen an den Bordcomputer.

Новая компьютерная система на самой машине для G.P.S. автоматизирует обработку на основе конфигурации обрабатываемого участка. В расчет принимаются края поля, углы и земляные валы. Возможные препятствия такие как столбы, растения и т.д. могут быть внесены в память. Складывание и раскладывания секторов штанги происходит автоматически. Внешняя антенна "D.G.P.S." передает точные данные компьютеру в кабине.

"Distance Control Profi": automatic ground contour boom alignment system, by means of the boom hydraulic equalizer and sonars. Also, it is possible to automatically lift the boom at field ends, and its return to the established height once steering is completed.

"Distance Control Profi": Automatisches Führungssystem des Gestänges, das der Bestandsoberfläche folgt, und die automatische Höhen- und Neigungseinstellung erlaubt. Darüber hinaus kann das Gestänge am Ende des Feldes automatisch angehoben werden sowie ihre Rückführung auf die festgesetzte Höhe sobald das Lenkmanöver beendet ist.

"Distance Control Profi": автоматическая система выпрямления штанги край касается земли с помощью гидравлического регулятора осадки штанги. Возможно также приобрести вариант с автоматическим подъемом штанги на краю поля и ее возвращением на установленную высоту после совершения поворота.



"Trackmatic Profi": Steering system managed through information received by an electronic gyroscope placed on the tractor. The hydraulic steering of the wheels is automatically. "Trackmatic Profi" performs two functions:

- steering to follow the tractor tracks and avoid moving from the tramline.
- Correcting for treatments on a hill or, however, on deep slopes.

"Trackmatic Profi": Lenksystem gesteuert, mit Hilfe der Informationen, die vom elektronischen Gyroskop am Traktor gesendet werden. Die hydraulische Lenkung der Räder erfolgt automatisch.

„Trackmatic Profi“ hat 2 Funktionen:

Lenkung, damit dem Traktor gefolgt werden kann und um die Schädigung der Feldbestellung zu verhindern. Korrekturvorrichtung: Für Behandlungen an Hügeln oder starken Gefälle.

"Trackmatic Profi": Поворотная система, управляемая с помощью данных, полученных от электронного гироскопа, размещенного на тракторе. Гидравлический поворот колес производится автоматически. "Trackmatic Profi" осуществляет две функции:

поворотную для следования направлению движения трактора и для защиты растений. Регулятор: для работы на холмах и на крутых склонах



Suspensions: an effective and innovating hydro-pneumatic system consisting of two cylinders operated by a nitrogen accumulator gearbox assures a best dampening of the sprayer both in empty and full load conditions, as well as higher spraying and transfer speeds. This system in combination with the other available damping systems, protects also the frame, boom and tank unit.

Aufhängung: ein wirksames und innovatives Hydropneumatiksystem, das aus zwei von einer Stickstoffspeicher-Regelanlage gesteuerten Zylindern besteht, gewährleistet eine hervorragende Dämpfung der Feldspritze in leerem Zustand sowohl bei Vollast und höhere Arbeits- und Fahrgeschwindigkeit. Dieses System in Verbindung mit den anderen vorhandenen Dämpfungsanlagen schützt den Rahmen, Gestänge und Behälter.

Подвески: эффективная и инновационная гидропневматическая система, состоящая из 2-х цилиндров, управляемых подстанцией с азотными аккумуляторами, гарантирует прекрасную амортизацию и высокую скорость при обработке или передвижении, будь-то в пустом или загруженном состоянии. Эта система, в сочетании с другими имеющимися системами амортизации, защищают, прежде всего каркас, штангу и резервуар.



Nozzles optional - Düsen Zubehör - Форсунки

HERBICIDE
HERBIZID
ГЕРБИЦИДЫ



XRC

Distribution: flat 110° - Material: ceramic - Range of pressure: 1-4 Bar (15-60 PSI)
Strahl: flach 110° - Stoff: Keramik - Druck: 1-4 Bar (15-60 PSI)
Распыление: Веером на 110° - Материал: Керамика - Используемое давление: 1-4 Бар/(15-60 Psi)



AIXR: Air induction/Air induction /всасыванием воздуха

Distribution: flat 110° air induction - Material: polymer - Range of pressure: 1-6 Bar (15-90 PSI)
Strahl: flach 110° Injektor - Stoff: Polymer - Druck: 1-6 Bar (15-90 PSI)
Распыление: Веером на 110°, воздушное принудительное- Материал: Полимер -
Используемое давление: 1-6 Бар/(15-90 Psi)



AIC: Air induction/Air induction /всасыванием воздуха

Distribution: flat 110° air induction - Material: ceramic - Range of pressure: 1-6 Bar (15-90 PSI)
Strahl: flach 110° Injektor - Stoff: Keramik - Druck: 1-6 Bar (15-90 PSI)
Распыление: Веером на 110°, воздушное принудительное- Материал: Керамика -
Используемое давление: 2-8 Бар/(30-120 Psi)



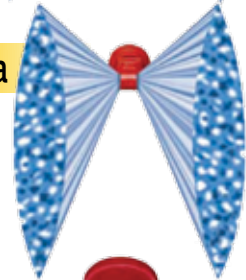
TJ / Twinjet

Distribution: double flat 110° - Material: steel - Range of pressure: 2-4 Bar (30-60 PSI)
Strahl: Doppelflach 110° - Stoff: Stahl - Druck: 2-4 Bar (30-60 PSI)
Распыление: Двойной веер - Материал: Нержавеющая сталь-
Используемое давление: 2-4 Бар/(30-60 Psi)



TTJ / Turbo twinjet: Air induction/Air induction/всасыванием воздуха

Distribution: double flat 110° air induction - Material: polymer - Range of pressure: 1-7 Bar (15-105 PSI)
Strahl: Doppelflach 110° Injektor - Stoff: Polymer - Druck: 1-7 Bar (15-105 PSI)
Распыление: Двойной веер, воздушное принудительное - Материал: полимер -
Используемое давление: 1-7 Бар/(15-105 Psi)



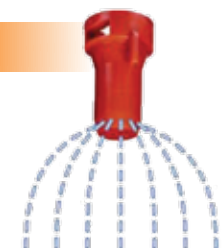
TXB

Distribution: cone 80° - Material: ceramic - Range of pressure: 1-20 Bar (15-300 PSI)
Strahl: Kone 80° - Stoff: keramik - Druck: 1-20 Bar (15-300 PSI)
Распыление: конус, вихревое - Материал: Керамика - Используемое давление: 1-20 Бар/(15-300 Psi)



SJ / Streamjet

Distribution: 7 streams - Material: acetal - Range of pressure: 1,5 - 4 Bar (20-60 PSI)
Strahl: 7 Loch - Stoff: Acetal - Druck: 1,5 - 4 Bar (20-60 PSI)
Распыление: 7 струй - Материал: ацеталь - Используемое давление: 1,5-4 Бар/(20-60 Psi)



FUNGICIDE-INSECTICIDE
FUNGIZID-INSEKTIZID
ФУНГИЦИДЫ - ИНСЕКТИЦИДЫ

LIQUID FERTILIZER
FLÜSSIGDÜNGUNG
ВНЕСЕНИЕ ЖИДКИХ УДОБРЕНИЙ



Caffini Spa is on the market with his own range of sprayers since 1980. The company is certified since 2003 under the strict parameters of ISO 9001/2000 for all the management controls: project, production, mounting, test and service after sale. The range of sprayers are also Entam certified to follow the ISO norms of the European Community. Actually the production is sold in more than 40 countries with a production export rate of 60%.

Caffini Spa ist seit 1980 auf dem Feldspritzenmarkt. Seit 2003 ist die Firma unter den strengen Parameter der ISO 9001/2000 für alle ihre Betriebsleistungen ermächtigt: Planung, Produktion, Montage, Prüfung und Kundendienst. Ebenso wird den Feldspritzen von ENTAM bescheinigt, um alle ISO- und EU-Richtlinien zu erfüllen. Heute wird die Gesamtproduktion in mehr als 40 Ländern verkauft, und 60% der Produktion wird exportiert.

Caffini spa присутствует на рынке с 1980 г. со своей собственной гаммой опрыскивателей. С 2003г. фирма получила сертификат соответствия требованиям ISO 9001/2000 по всем параметрам: проектирование, производство, сборка, испытания и сервисное обслуживание. Таким образом, опрыскиватели имеют сертификат соответствия нормативам ISO, выданный Entam, для Европейского Сообщества. В настоящее время продукция продается 40 странам мира и доля экспорта составляет 60%.



Caffini has two modern production warehouses, one dedicated to the production of trailed and self-propelled sprayers. The modern lines of mounting assure a higher assembling quality and a better delivery conformity.

Caffini produziert in zwei modernen Betrieben. An einem Standort werden nur Anhänger- und Selbstfahrerspritzen montiert. Moderne Montagestrassen garantieren Montagequalität und eine präzise Einhaltung der Liefertermine.

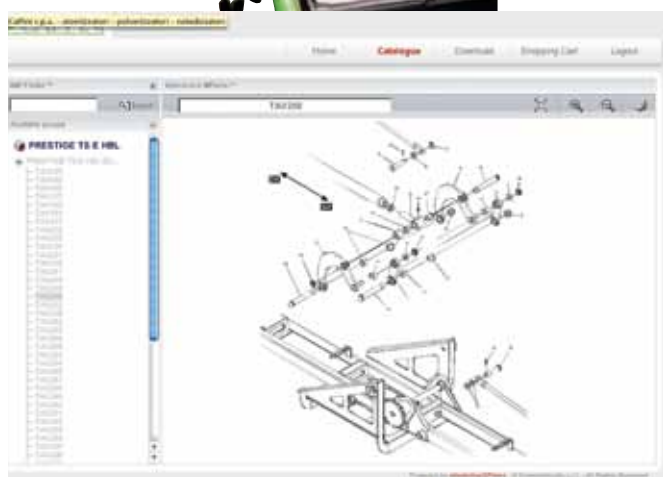
Caffini производит продукцию на двух современных фабриках, одна из которых занимается исключительно производством прицепных и самоходных опрыскивателей. Современные монтажные линии гарантируют качественную сборку и своевременную поставку оборудования.



Caffini has always given a great attention to a good and quick delivery of spare parts. In the internet site is now possible to have a look on all the drawings of spare parts and eventually, to place the order.

Caffini garantiert ständig schnelle und optimale Ersatzteillieferung. Die Ersatzteilsuche sowie die Bestellung der Ersatzteile können auch auf der CAFFINI Web-Site vorgenommen werden.

Caffini всегда уделяла особое внимание качественной и быстрой отправке запчастей. Из Интернет сайта можно увидеть все имеющиеся запчасти и сделать соответствующий заказ.



Date, descriptions and pictures are for indication only and absolutely not binding. The Company reserves the right to modify or improve them without prior notice. Die Daten, Vorschriften und Bildzeichnungen sind nicht abschließend und unverbindlich. Die Firma behält sich jederzeit das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen oder Verbesserungen vorzunehmen. Характеристики, описания и иллюстрации выступают только как указатели. Фирма оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

cod. 9805105 - 11/2011

| | | |
|--|--|---------|
| | | Dealer: |
| <p>Caffini S.p.A. Via Marconi, 2 37050 PALÙ • VERONA • ITALY Tel. +39 045 9581100 / +39 045 6070018 • Fax +39 045 6070422 www.caffini.com • e-mail: info@caffini.com</p> | | |

